

No. 9 – 2012

42.aastakäik / 42nd annual volume

Teedaanded 123 - 132

seisuga 01. 09. 2012



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Eesti navigatsioonimärkide kohta -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- Navigatsioonimärgistuse andmekogu

Kehtivad navigatsioonihoiatused -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- Navigatsioonihoiatused Eesti vetes

Korrigeeritud teatmik „Navigatsioonimärgid Eesti vetes“ (2010) on nüüd ka Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (PDF)

Veeteede Ameti väljaannete edasimüüjad
Vt Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonikaardid

Current information

about the aids to navigation in Estonian waters -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Database of AtoN

Navigational warning in force -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Local navigational warning

Corrected „List of Light, Estonia“ (2010) available on the homepage of the Estonian Maritime Administration:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- List of Light (PDF)

Retailers of the editions issued by EMA
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Navigational Charts

Uued trükised New Editions

- | | |
|--|--|
| a) Eesti navigatsioonikaart nr. 513
1:100 000. 4.trüki väike korrektuur.
Väinameri.
<i>Vormsiist Sepamaa laheni.</i> | Estonian Chart No 513
1:100 000. Small correction to 4th edition.
Väinameri.
<i>Island Vormsi to Sepamaa Bay</i> |
| b) Eesti navigatsioonikaart nr. 516 (INT 1271)
1:100 000. 3.trüki väike korrektuur.
Liivi laht.
<i>Pärnust Ruhnu.</i> | Estonian Chart No 516 (INT 1271)
1:100 000. Small correction to 3rd edition.
Gulf of Riga.
<i>Port of Pärnu to Island Ruhnu</i> |
| c) Eesti navigatsioonikaart nr. 823
1:7500. Teine trükk.
Soome laht.
<i>Kopli laht.</i> | Estonian Chart No 823
1:7500. Second edition.
Gulf of Finland.
<i>Kopli Bay.</i> |
-

Teadandeid (T), mis kehtivad Notices(T) in force

TM No.119(T) 8/2012

- | | |
|---|--|
| Seoses rekonstrueerimistöödega, on <u>ajutiselt tühistatud</u>
a) Hobulaiu-lõuna tulepaak (Est.nr. 481)
<i>FI W/R 2.5s 4M</i>
58° 55.95' N 023° 23.19' E
b) Hobulaid-Rukkirahu siht 213.7°
Kaardid nr. 513, 616, 744 <i>Charts</i>
Eesti merekaardid 2.osa lk 5, 23 / <i>Charts of Estonia Vol 2 pages 5, 23</i> | Due to rebuildings <u>temporarily discontinued</u>
Hobulaid S light beacon (C 3652)

Hobulaid-Rukkirahu Idg.l. 213.7°

 |
|---|--|

TM No. 142(T) 7/2011

- | | |
|--|--|
| Tallinna lahe ankruala „H“.
Idapikkusest 024°31.5'E ida poole jääv ala
on ajutiselt suletud. Ankurdamine keelatud.
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 <i>Charts</i>
Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / <i>Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32</i> | Tallinn Bay. Anchorage area „H“.
Area east of lon 024°31.5'E is temporarily
closed. Anchorage is prohibited. |
|--|--|

TM No. 92(T) 6/2012

- | | |
|---|--|
| Seoses rekonstrueerimistöödega, on <u>ajutiselt tühistatud</u> :
a) Rohuküla sihi alumine tulepaak (Est.nr. 531)
<i>Q W</i>
58° 54.47' N 023° 25.55' E
b) Rohuküla sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 532)
<i>Oc W 3s</i>
58° 54.47' N 023° 26.02' E
c) Rohuküla siht 90.1°
Kaardid nr. 513, 616, 744, 950 <i>Charts</i>
Eesti merekaardid 2.osa lk 5, 23, 47 / <i>Charts of Estonia Vol 2 pages 5, 23, 47</i> | Due to rebuildings <u>temporarily discontinued</u> :
Rohuküla Idg.l. front light beacon (C3653)

Rohuküla Idg.l. rear light beacon (C3653.1)

Rohuküla leading line 90.1° |
|---|--|

TM No. 80 5/2012

- | | |
|--|--|
| Suur Väin
Uppunud miinide asukohas
58° 34.60' N 023° 27.15' E
on sukeldumine keelatud raadiuses 1 kbt.
Kaardid nr. 513, 621 <i>Charts</i>
Eesti merekaardid 2.osa lk 6, 28 / <i>Charts of Estonia Vol 2 pages 6, 28</i>
Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 2 / <i>Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 2</i> | Suur Väin Strait.
In position of discovered sunken mines
diving is prohibited in radius 1 cable. |
|--|--|

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	123(T), 124
502 (INT 1265)	123(T), 124
509 (INT 1268)	126(T)
511 (INT 1269)	126(T)
513 -	129
601	123(T)
610	125(T)
616	126(T)
618	126(T)
621	128
628	130, 131
875	130
890	132
930	125(T)
931	125(T)
976	127
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	123(T), 125(T)
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	126(T), 127, 129
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3 (2012)	127, 129, 130

Soome laht / Gulf of Finland

No. 123(T)

Narva-Jõesuu tuletorn (Est.nr. 001) Narva-Jõesuu lighthouse (C3894)

LFI (2) W 12s
59° 28.09' N 028° 02.42' E

Lisada märkus: ajutiselt puudub tuli. Insert note: temporarily unlit.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 601 Charts

Eesti merekaardid 1.osa lk 2, 14 / Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 14

No. 124

Alates 1.sept. 2012 muutus liikluskorraldus Rodšeri ja Goglandi (Suursaari) saarte juures järgmiselt:

From Sept 1st, 2012 the traffic schedule near the islands Rodšer and Gogland (Suursaari) has been changed as follows:

Alates 1.sept. 2010

From Sept 1st, 2012

1. Tühistada liikluseraldusskeem Rodšerist põhjas.

Delete traffic separation scheme N of Rodšer Island.

2. Tühistada DW-laevatee, mille keskpunktid on Delete DW route with the central points

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1) 62° 00' N 026° 30' E | 4) 59° 59' N 027° 03' E |
| 2) 63° 00' 026° 39' | 5) 61° 30' 027° 10' |
| 3) 60° 00' 026° 53' | |

3. Lisada liikluseraldusala (INT1 M13) järgmistesse punktidesse:

Insert separation zone (INT1 M13) into the following positions:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1) 59° 58.76'N 026° 30.16'E | 4) 60° 00.35'N 026° 44.24'E |
| 2) 60° 00.43' 026° 30.16' | 5) 59° 59.85' 026° 44.08' |
| 3) 60° 01.05' 026° 34.86' | 6) 60° 00.15' 026° 40.21' |

4. Lisada liikluskorraldusskeemi piir (INT1 M15) järgmistesse punktidesse:

Insert limit of routing measure (INT1 M15) into the following positions:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| A. 1) 59° 57.70'N 026° 30.16'E | B. 1) 60° 01.45'N 026° 30.16'E |
| 2) 59° 59.15' 026° 40.40' | 2) 60° 02.12' 026° 34.94' |
| 3) 59° 57.77' 026° 56.99' | 3) 60° 00.23' 026° 57.51' |

5. Lisada liikluseraldusriba (INT1 M12) järgmiste punktide vahele:

Insert separation line (INT1 M12) between the following positions:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1) 60° 00.10'N 026° 44.16'E | 2) 59° 59.00'N 026° 57.40' E |
|-----------------------------|------------------------------|

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265) Charts
[RU NtM 8/1043(P) 2012]

No.125(T)

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Lennusadama idamuuli tulepaak (Est.270)

Lennusadam Harbour E mole light beacon (C3822)

Fl R 3s

59° 27.31' N 024° 44.22' E

Lisada märkus: „ajut. puudub tuli“Insert note: „temporarily unlit“Kaardid nr. 610, 930, 931 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 32, 46 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 32, 46***Väinameri / Väinameri****No.126(T)**

Selgrahu, Lehtma sadamast idas.

Selgrahu Shoal, E of Lehtma Harbour.

Tühistada ajutiselt põhjatooder (Est.nr. 2116) asukohasDelete temporarily N spar buoy in position

59° 06.28' N 022° 51.55' E

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 511 (INT 1269), 616, 618 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 21***No. 127****Korrektuur:****Kaart nr. 976,****Eesti merekaardid 2.osa lk 50****Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 40**

Kuivastu sadam.

Correction to**Chart No 976,****Charts of Estonia Vol 2 page 50****Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 40**

Kuivastu Harbour.

a) Lisada sadama plaan. Lisa 2Insert plan of the harbour. Supplement 2b) Tühistada TM No.177(T) 12/2009Cancel NtM No 177(T) 12/2009

Ehitustööd Kuivastu sadama lõunaküljel on lõpetatud.

Construction works on S side of Kuivastu Harbour have been completed.

No. 128**Kaardi nr. 621 korrektuur**

Kuivastu väikelaevade sadam.

Correction to Chart No 621

Kuivastu Small-Craft Harbour.

a) Lisada idakai tulepaak (**Est.nr. 793**)Insert E quay light beacon (**C 3634.7**)

asukohta

into position

UUS! Fl G 5s 3M NEW!

58° 34.3' N 023° 23.6' E

b) Lisada leppemärk INT1 U1.1Insert symbol INT1 U1.1**No. 129**

Kuivastu sadam.

Kuivastu Harbour.

58° 34.4' N 023° 23.8' E

Lisada leppemärk INT1 U1.1Insert symbol INT1 U1.1Kaart nr. 513 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 6, 28 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 6, 28*Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 5, 7 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) pages 5, 7***Liivi laht / Gulf of Riga****No. 130**

Roomassaare jahisadam.

Roomassaare Yacht harbour.

a) Läänemuuli tulepaak (Est. nr. 966)

W mole light beacon (C3622.55)

Parandada tule iseloomuks:Amend characteristic of the light to**Iso R 4s**

58° 12.97' N 022° 30.42' E

b) Idamuuli tulepaak (Est. nr. 967)

E mole light beacon (C3622.56)

Parandada tule iseloomuks:Amend characteristic of the light to**Iso G 2s**

58° 12.96' N 022° 30.48' E

Kaardid nr. 628, 875 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 50 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 50*

No. 131**Kaardi nr. 628 korrektuur.**

Suur Katel.

Lisada veealune kivi (INT1 K14.2) sügavusel 4.4m
asukohta

58° 12.03' N 022° 30.88' E

Correction to Estonian Chart No 628.

Suur Katel Strait.

Insert underwater rock (INT1 K14.2) depth 4.4m
into position**No. 132****Kaardi nr. 890 (2010) korrektuur**

Mõntu sadam.

Lisada märkus:

TRAALPÜÜGI KEELUALA

Kaardil kujutatud merealal on traalpüük
aastaringelt keelatud.**Correction to Estonian Chart No. 890 (2010)**

Mõntu Harbour.

Insert note:

TRAWLING PROHIBITED AREA

Trawling prohibited throughout the year in the
area shown on the chart.**III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur*****Correction to List of Lights - Estonia (2010)***

- 001** NARVA-JÕESUU tuletorn
Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. kustutatud“
- 3894** NARVA-JÕESUU lighthouse
Column 8. Insert remark: „TE“ (temporarily extinguished)
- 270** LENNUSADAMA idamuuli tulepaak
Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. kustutatud“
- 3822** LENNUSADAM Harbour E mole light beacon
Column 8. Insert remark: „TE“
- 793** KUIVASTU väikelaevade sadama idakai tulepaak
3634.7 KUIVASTU Small-Craft Harbour E quay light beacon
Vt. Lisa 1 See Supplement 1
- 966** ROOMASSAARE jahisadama läänemuuli tulepaak
Veerg 4. Parandada tule iseloomuks: Iso R 4s
Veerg 8. Parandada märkuseks: 2+2=4
3622.55 ROOMASSAARE Yacht harbour W mole light beacon
Column 4. Amend characteristic of the light to Iso R 4s
Column 8. Amend remark to 2+2=4
- 967** ROOMASSAARE jahisadama idamuuli tulepaak
Veerg 4. Parandada tule iseloomuks: Iso G 2s
Veerg 8. Parandada märkuseks: 1+1=2
3622.56 ROOMASSAARE Yacht harbour E mole light beacon
Column 4. Amend characteristic of the light to Iso G 2s
Column 8. Amend remark to 1+1=2

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee